

 **Pe Faapefea ona Mauaina Nisi  
Faamatalaga e Faatatau i AiāTatau  
Lē Faailoga-Tagata o Tamaiti A’oga**

Faafesoota’i:

- **Lau Pule A’oga**

- **Ofisa o Lau Itumalo:**

Honolulu District

Farrington/Kaiser/ Kalani Complexes..... 735-8355

McKinley/Roosevelt/Kaimuki Complexes ..... 735-8355

Central Oahu District

Aiea/Moanalua/Radford Complexes..... 421-4263

Leilehua/Mililani/Waialua Complexes ..... 622-6432

Leeward Oahu District

Campbell/Kapolei/Waianae Complexes ..... 675-0335

Nanakuli/Pearl City/Waipahu Complexes..... 675-0384

Windward Oahu District

Castle/Kahuku Complexes ..... 233-5718

Kailua/Kalaheo Complexes..... 233-5710

Hawaii District

Honokaa/Kohala Complexes ..... 775-8895

Kealahou/Konawaena Complexes..... 323-0015

Hilo/Laupahoehoe/ Waiakea Complexes ..... 974-4535

Kau/Keaau/Pahoa Complexes..... 982-4252

Maui District

Baldwin/King Kekaulike/Maui High Complexes.. 984-8000

Hana/Lahaina/Lanai/Molokai Complexes ..... 984-8000

Kauai District

Kapaa/Kauai/Waimea Complexes..... 274-3504

- **Ole Pule ole Section 504 a le Matagaluega**

**Office of Curriculum, Instruction and Student Support**

**Student Support Branch**

475 22<sup>nd</sup> Avenue, Bldg. 302

Honolulu, Hawaii 96816

Phone: (808) 305-9787

A iai ni fesili faafesoota’i le:

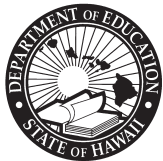
**Office for Civil Rights**

**U.S. Department of Education**

915 Second Avenue, Room 3310

Seattle, Washington 98174-1099

Phone: (206) 607-1600



# Avanoa Tutusa Tau- A’oa’oga mo Tamaiti Ua Iai Vaivaiga Faaletino

Aiā Tatau Lē Faailoga-  
Tagata e tusa ai ma le  
Subpart D, Section 504 ma  
Tulafono faapea Tu’utu’uga  
a le Malo o Hawaii





## Avanoa Tutusa Tau-A'oa'oga mo Tamaiti ua Iai Vaivaiga Faaletino



### **Mafua'aga**

Ua saunia lenei tusi e le Matagaluega ale Setete o Hawaii ina ia atina'e ai se malamalama'aga e faatatau i aiā fai o tamaiti a'o'oga ale malo ua iai vaivaiga faaletino, ina ia maua ai avanoa tutusa tau-a'oa'oga.



### **O le a le Section 504?**

Ole Section 504 ose tulafono a le feterale e puipuia ai tagata ua iai vaivaiga faaletino. Ole Section 504 e faamalosia e le Ofisa o Aiā Tatau a le Lautele (Office for Civil Rights-OCR), Matagaluega o A'oga a le lunaite Setete.

- Ole Section 504 o le tulafono Rehabilitation Act ole 1973 (29 U.S.C. §794 (a)) o loo fapea mai se vaega e soo i lenei mataupu:

***E le taofia se tasi ona o lona vaivaiga faaletino... mai i lona auai, teena o lona mauaina o penefiti, pe faailogaina o ia i soo se polokalama ma fuafuaga ua faatupeina e le Feterale.***

- Ole tulafono Subpart D ole Section 504 o loo mana'omia ai a'oga ina ia avatu i tamaiti a'oga o loo iai vaivaiga faaletino ni a'oa'oga e pei fo'i o tamaiti e leai ni vaivaiga faaletino.



### **E faapefea ile Section 504 ona faauigaina le "vaivaiga faaletino"?**

Ua faamanino mai e le Section 504 ose tagata ua iloga se vaivaiga faaletino, o soo se isi ua:

- Iai sona faaletonu ile tino poo le mafaufau ua tapulaa ai se gaoiga poo ni gaoiga taua e na te mafaia (e iai le tausia o ia lava, faia o gaoiga e pei ole

savali, vaai, faalogo, tautala, mānāva, a'oa'oina, ma le galue);

- Ua iai faamaumauga o nei vaivaiga; poo
- Ua iloga le iai o nei vaivaiga.



### **O ā tiute tauave a le a'oga?**

Ole Subpart D ole Section 504 (34 C.F.R. §104.35 (a)) e mana'omia ai le su'eina o tamaiti ua masalomia ua iai vaivaiga faaletino. A maua le fanau ua iai vaivaiga faaletino, o le a iai se vaega o tagata ua malamalama ile tamaititi, o le a latou atina'eina se fuafuaga Section 504 e faavae ile su'ega. Ole fuafuaga, ina ia iloa ai poo fea tonu ole a fa'atulagaina ai le tamaititi ma o a ni fetuuna'iga e fai ina ia maua ai e le tamaititi o loo iai le vaivaiga faaletino ia a'oa'oga e pei fo'i o tamaiti e aunoa ma ni vaivaiga faaletino.

E tatau ona faia e a'oga ni fetuunaiga talafeagai e fetau ile vaivaiga ole tamaititi i polokalama masani tau-a'oa'oga. O fetuuna'iga talafeagai e tatau ona faamalieina ai mana'oga o le tamaititi o loo iai le vaivaiga faaletino. O ni faata'ita'iga o fetuuna'iga talafeagai i a'oa'oga masani ole: faanofo lea o ia i luma ole vasega, faafaigofie galuega e ave ile fale, suia o su'ega e avatu iai, fa'aogaina o masini pu'e leo poo nisi masini pu'e ata, fesuia'i faasologa o vasega, filifilia o tusi faigofie poo tusi galue, fa'aogaina o auala e pulea ai uiga fa'alia, ma ia iai se si'omaga tau-a'oa'oga e atina'e ai o ia.

A iai se matua, tausitama, poo se sui ole matagaluega e fa'atuiese ile faailoaina, su'esu'eina, poo le faatulagaina ole tamaititi a'oga ua iai se vaivaiga faaletino, poo ua talitonu ua iai se vaivaiga faaletino e tusa ai ma le uiga ole upu e pei ona aumaia ile Subpart D ole Section 504, e mafai ona iloiloaina faamaumauga o lenei mataupu, talosagaina se iloiloiga lē faailoga tagata, ma ia iai se faufautua e fai ma sui o lenei iloiloiga, faapea ai ma le talosagaina e toe vaai faalelei le faai'uga o iloiloiga le faailoga tagata.



### **Ole fesoota'iga ole Section 504 ma le IDEA**

Ole tulafono A'oa'oga mo Tagata ua iai Vaivaiga Faaletino ( Individuals with Disabilities Education Act- IDEA), e pulea lea e le Ofisa o A'oa'oga Faapitoa ma Tautua ile Toe Faamalosiaina (Office of Special Education and Rehabilitative Services -OSERS) ale lunaite Setete, e iai fo'i fuafuaga a le setete e maua fua ai a'oa'oga a le malo (free appropriate public education - FAPE) mo tamaiti a'oga ua iai vaivaiga faaletino. E fa'atulaga mai e le Matagaluega o A'oa'oga ale Setete o Hawaii nei mana'oga, e tusa ai ma le Chapter 60, Fuafuaga o A'oa'oga Maua Fua ale Malo mo Tamaiti ua iai Vaivaiga Faaletino. O mana'oga ale FAPE i lalo ole IDEA (Chapter 60), e patino atu nai loo mana'oga o loo aumaia ile Section 504. Ose tamaititi ua iai sona vaivaiga e agavaa ile FAPE i lalo ole IDEA poo le Section 504. I tulaga faapenei pe a agavaa le tamaititi e iai vaivaiga faaletino i lalo ole IDEA, o auala faagaoioi a le Chapter 60 ole a fa'aogaina. O nei auala ina ia gau' ai i mana'oga ole Section 504.



### **Ta'utinoga a le Matagaluega o A'oa'oga ile Usita'ia ma Gaua'i i Tulafono**

***Talu ai ole tiute a le Matagaluega ina ia usita'ia ma gaua'i e tusa ai ma tulafono lē faailoga-tagata ale Feterale ma le Setete, e le tatau ile Matagaluega o A'oa'oga a le Setete o Hawaii ona faailogaina se tagata ona o lona ituaiga faaleaganuu, lanu, atunu'u, (e aofia ai le tapulaa ole gagana Faa-Peretania a le tagata), tupuaga, vaivaiga faaletino, ituaiga/sex (e aofia ai le faamata'u faale-ituaiga), tulaga faaipopo, tapuaga, tausaga, pe na faafalepuipuiina ma poo iai ni faamaumauga i polokalama fai faamasinoga ale matagaluega, e aofia ai a'oa'oga o matātā eseese. O lenei tulafono e lē faailogaina ai se tagata, e aofia ai le faauluina, auai, ma lea auala e feutaga'i ai i totonu o polokalama e a'o'oga ma faafaigaluegaina ai i latou, e aofia ai a'oa'oga o matātā eseese.***